

Der erste Kinder Austauschurlaub

Der erste Austauschurlaub, an dem ich teilnahm ist schon 9 Jahre her, im Sommer 1997. Davor war ich ein oder zwei Mal im Ausland, aber immer mit meinen Eltern zusammen. Deswegen dachte ich an den Tag der Abfahrt mit großer Erwartung und Angst. Die interessante Programme, die schöne Landschaft und die bis dahin noch unbekanntes Volk und Kultur beschäftigten meine Aufmerksamkeit und Interesse, dass ich kaum Heimweh hatte. Unterwegs nach Hause, auf dem Bus sprachen wir mit der Gruppe schon darüber, dass wir diese Abenteuer und Möglichkeit in dem nächsten Jahr auch nicht verpassen dürfen.



Seit dem gab es nur einige Jahre, wann den Austauschurlaub nicht unter meinen Sommerplänen vorkam. Zweimal hatte ich schon die Möglichkeit als Betreuerin die Gruppe zu begleiten.

Es war für mich nie langweilig auf jener eine Woche. In jedem Jahr gelang es mir auf so einen Platz, auf so eine Ausstellung etc hinzukommen, wo ich davor noch nicht war. Auf die "gewohnten" Programme - wie zum Beispiel der Tag bei dem Wasserwacht, oder der Ausflug nach München - freute ich mich schon im Voraus. Es ist egal, dass ich den Olympia Park, in München schon mehrmals besuchte, ich wartete schon sehr darauf, dass ich wieder da bin und von der Aussichtswarte umschau. Die denkwürdigste Orte, wo ich schon war: Schloss Neuschwanstein, die Allianz Arena in München, und die Athletik Europameisterschaft in 2002, wo Adrian Annus der beste Hammerwerfer von Europa wurde.

Bei den Hinfahrten brach auch die Neugier von mir aus: was änderte sich, seit dem ich das letzte Mal da war? Wenn der Bus auf die geschlängelte, schmale Strassen ankommt, erblicke ich aussteigend die bekannte, lächelnde Gesichter, es wird mir klar, dass es sind nur die Jahre die vergehen, in Feldafing zu sein ist immer genauso gut!

Außer mir gibt es noch vielen jungen Leute in ihren zwanziger Jahren, die so aufwuchsen, dass sie von Jahr zu Jahr mit den Erlebnissen aus Deutschland reicher wurden. Ich hoffe, dass auch die Jugendliche, die jetzt 10-18 Jahre alt sind, die Möglichkeit des Austauschurlaubes benutzen, und sie lernen herzhaft unsere Partnergemeinde, die Deutsche Sprache und die Bayerische Leute kennen. Ich denke, alle, die schon in Feldafing waren, an einem von den Bier- oder Weinfesten teilnahmen, fühlen, dass diese Bayerisch-ungarische Freundschaft so eine Kraft ist, von der gute und positive Sachen entstehen. Deswegen sollen wir auf diese Partnerschaft aufpassen, wir sollen sie am Leben erhalten, und wir sollen allen dank sagen, die sich für die Entstehung und Entwicklung dieser Freundschaft bemühten. ZSUZSANNA PALKÓ

Austauschurlaub für die Kinder

Die Deutschen betreiben den Austauschurlaub für die Kinder. Bei jeder Gelegenheit bitten sie uns, es sollen auch solche Kinder in der Kindergruppe sein, denen Familie sich nicht leisten können an solchen Programmen teil zu nehmen. Ich persönlich halte es für sehr wichtig, dass unsere Kinder außer der Muttersprache auch anderen Fremdsprachen sprechen können - Ungarn gehört ja schon zu der Europäischen Union. Sehr wichtig ist es auch, dass die Gemeinschaft auf den schwächeren aufpasst, denn der Kraft der Gemeinschaft besteht darin, wie sie für die Bedürftigen sorgen kann. In einem Jahr sah es so aus, dass den Austauschurlaub zunichte wird. Die Eltern von den Ungarischen Kindern konnten nicht helfen, und der Verein "Freunde von Feldafing" hatte nur 60 000 HUF für diesen Zweck. Von diesem Betrag mussten die Toalmási Kinder nach Feldafing transportiert werden, und Ausflüge für den Feldafinger Kinder organisiert werden. Mit meiner Frau mieteten wir einen kleinen Bus. Damit lösten wir den Transport. Bei der Bewirtung schlossen sich einige Ungarischen Familien zusammen, so hatten unsere Gäste keinen Mangel. Bürgermeisterin Magdolna Kovacs und Bürgermeister Josef Töröcsik hatten immer eine positive Einstellung zu dieser Frage. Auch darin bestehen die Dauerhaftigkeit und den Inhalt der Partnerschaft. DR. TAMAS SIMON

Kedves Tóalmási Polgárok! Kedves Barátaink!

Kedves tóalmási polgárok, kedves barátaim!

Feldafing község és a magam nevében szeretnék gratulálni a két község testvérkapcsolatának tizenöt éves évfordulója alkalmából.

Tóalmás és Feldafing lakosai, politikusok és "közemberek" egyaránt sokat tettek azért, hogy a két község kapcsolatát erősítsék és ápolják. Külön említést érdemel az a kivételesen szívélyes vendégszeretet, amiben Önök, kedves Tóalmásiak, látogatásaink során mindig részesítették bennünket. Ma már régi ismerősként, sőt mi több jóbarátokként köszöntjük egymást találkozásaink során. A két község testvérkapcsolata mára már mindennapjaink elengedhetetlen részévé vált.



Ha visszatekintünk erre a valójában még ifjónok testvérkapcsolatra, akkor bizony sikertörténetről beszélhetünk. A községkapcsolatok alapját a két település lakói közti baráti kötelékek kialakítása jelenti. A tóalmási és feldafingi polgárok 1991 óta szoros baráti kapcsolatokat építettek ki. Számos kapcsolódási pontot sikerült életre hívni: a két község diákjai, nyugdíjasai, sportolói, óvónői, könyvtárosai, tűzoltói, valamint számos egyesület és szövetség, és persze a politikusok között is.

Ez a tapasztalatsere és mindenekelőtt a fogadócsaládoknál tett látogatások lehetővé tették, hogy közeli betekintést nyerjünk a másik ország hétköznapijaiba, láthassuk, milyen nehézségekkel kell megküzdniük a hétköznapiakban, és mi az, ami felderíti őket.

Kölcsönösen megtapasztalhattuk, hogy a szoros kapcsolatnak köszönhetően nyitottabbakká váltunk egymás iránt és sikerült a másik fél gondolkodását és viselkedését jobban megértenünk.

A testvérkapcsolat célja kezdetektől fogva az volt, hogy minél szélesebb alapokra terjesszük ki a partnerséget. Mindenekelőtt a fiatal generáció kapcsolatépítését említeném. A minden nyáron megszervezésre kerülő gyermekcsereüdvöltetésnek ebben fontos szerepe van.

Kedves Tóalmásiak, szeretném még egyszer megköszönni azt a szeretetet és elhivatottságot, amit irányunkban tanúsítottatok. Mindezt a pozitív érzést mi is viszonzozzuk felétek. Mi feldafingiek büszkék vagyunk arra, hogy Tóalmás a mi testvérközségünk.

Baráti üdvözzel:

BERNHARD SONTHEIM
Polgármester